



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE AND
ACCEPTABILITY ASPECT ON THE DUBBING
TRANSLATION OF HEROES IN THE ONLINE GAME
“MOBILE LEGENDS: BANG BANG”**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite

for Bachelor's Degree in Applied Linguistic (S.Tr.Li)

Airlangga Deru Putra

1908411012

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2023



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Airlangga Deru Putra
Student ID : 1908411012
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Title : Analysis of Translation Techniques and Acceptability Aspects on the Dubbing Translation of Heroes in the Online Game “Mobile Legends: Bang-Bang”

hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or imitation of others' work. All quotations and references from other sources have been appropriately cited in accordance with the applicable guidelines for academic writing. If this pronouncement proves false, I will accept any academic punishment.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Depok, July 2023

The declarant



Airlangga Deru Putra

1908411012



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

This thesis, proposed by:
Student Name : Airlangga Deru Putra
Student ID : 1908411012
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Title : Analysis of Translation Techniques and Acceptability Aspects on the Dubbing Translation of Heroes in the Online Game "Mobile Legends: Bang-Bang"

has been examined by Thesis Examiners on 06 July 2023 and is declared "PASSED."

Thesis Examiners

Head Examiner/Examiner I : Taufik Nur Hidayat, M. Hum.
Examiner II : Dewi Kurniawati, S.Pd, M.Hum
Examiner III : Farizka Humolungo, M.A.

Signature

Under the supervision of Thesis Supervisors

Thesis Supervisors

Supervisor I : Dr. Drs. Supriatnoko, M. Hum.
Supervisor II : Dr. Dra., Yogi Widiawati, M. Hum.

Signature

Legalized by
Head of Business Administration
Department



Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.Si.
NIP 196104121987032001

Depok, July 2023

Acknowledged by
Head of English for Business and
Professional
Communication Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih,
Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Airlangga Deru Putra
Student ID : 1908411012
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (*Skripsi*)**

hereby consent to entrust Politeknik Negeri Jakarta and to grant the **Non-exclusive Royalty-free Right** for my thesis entitled:

(ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE AND ACCEPTABILITY ASPECT ON THE DUBBING TRANSLATION OF HEROES IN THE ONLINE GAME “MOBILE LEGENDS: BANG BANG”)

together with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while acknowledging my name as the author/creator and copyright holder.

This statement is hereby made in earnest and truthfully.

Made in : Depok
On the date of : July 2023
:

Declared by

Airlangga Deru Putra

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise to Allah SWT, thanks to his grace, researchers can complete the thesis entitled "*Analysis of Translation Techniques and Acceptability Aspects on the Dubbing Translation of Heroes in the Online Game Mobile Legends: Bang-Bang*". This thesis is prepared to meet the requirements for graduating from D4 English for Business and Professional Communication study program, Business Administration Department, Politeknik Negeri Jakarta. The researcher realizes that without the help and guidance from various parties during the drafting process, it will be difficult for the researcher to complete this thesis. Therefore, the researcher would like to thank:

1. Dr. SC. Zainal Nur Arifin, Dipl. Ing-HTL., M.T., as the Director of Politeknik Negeri Jakarta;
2. Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si., as the Head of Business Administration Department;
3. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum. as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program.
4. Dr. Drs. Supriatnoko, M. Hum. as the advisor who has helped and guided the researcher to complete the thesis;
5. Dr. Dra., Yogi Widiawati, M. Hum. as the Advisor who has helped and guided the researcher to complete the thesis.
6. Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li as the rater who has helped the researcher.
7. Taufik Nur Hidayat, M. Hum. as the rater who has helped the researcher.
8. Researcher's Family who has helped in maintaining and caring for the mental and physical health of researchers.
9. Fika, Tharisa, Raida, and Zahara who have helped the researcher for the completion of this thesis.

Constructive criticisms and suggestions will be accepted for the perfection of this thesis.

Depok, 18 July 2023

The Researcher



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Airlangga Deru Putra, English for Business and Professional Communication,
Business Administration.

This study focused on the dubbing translation of heroes in Mobile Legends: Bang-Bang. It aimed to identify the dominant translation techniques used, to determine the acceptability aspects of the dubbing translation, to analyze the types of sentences found in the game, to improve our understanding of dubbing and translation practices in the game and their impact on player experience. This research is used a descriptive qualitative method to provide a systematic and accurate depiction of the phenomena related to dubbing translation in Mobile Legends: Bang-Bang. By employing a qualitative paradigm, the researcher seeks to understand and describe the facts, characteristics, and relationships associated with the translation process. The study acknowledges that translation outcomes may vary over time and aims to capture the dynamics of dubbing translation in MLBB. The research findings indicate that the dominant translation techniques used in the dubbing translation of Mobile Legends: Bang-Bang (MLBB) include established equivalence, literal translation, transposition, and amplification. The acceptability aspect of the dubbing translation in MLBB received an average score of 2.71, falling within an acceptable range. While many translations aligned with the rules of the Indonesian language and used familiar language, some were deemed less acceptable due to inappropriate language choices. The dubbing translation in MLBB consists of four types of sentences: declarative, imperative, interrogative, and exclamative. However, determining sentence types relies not only on linguistic rules but also on contextual factors within the game. Further analysis of the in-game context is necessary.

Keywords: Acceptability Aspect, Dubbing Translation, Translation Technique, Translation Quality, Types of Sentences.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Airlangga Deru Putra, Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Administrasi Niaga.

Penelitian ini berfokus pada dubbing translation para heroes dalam Mobile Legends: Bang-Bang. Tujuan dari penelitian ini adalah mengidentifikasi teknik terjemahan dominan yang digunakan, menentukan aspek penerimaan terhadap terjemahan dubbing, menganalisis jenis-jenis kalimat yang ditemukan dalam permainan tersebut, meningkatkan pemahaman pembaca tentang praktik dubbing translation dalam permainan tersebut serta dampaknya terhadap pengalaman pemain. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif untuk memberikan gambaran yang sistematis dan akurat tentang fenomena terkait dubbing translation dalam Mobile Legends: Bang-Bang. Dengan mengadopsi paradigma kualitatif, peneliti berusaha memahami dan menggambarkan fakta, karakteristik, dan hubungan yang terkait dengan proses terjemahan. Penelitian ini menunjukkan bahwa hasil terjemahan dapat bervariasi dari waktu ke waktu dan bertujuan untuk menangkap dinamika dubbing translation dalam MLBB. Temuan penelitian ini menunjukkan bahwa teknik terjemahan dominan yang digunakan dalam dubbing translation pada heroes di Mobile Legends: Bang-Bang (MLBB) meliputi kesetaraan yang sudah mapan, terjemahan harfiah, transposisi, dan amplifikasi. Aspek penerimaan terhadap terjemahan dubbing dalam MLBB mendapatkan skor rata-rata sebesar 2,71, berada dalam rentang yang dapat diterima. Meskipun banyak terjemahan sesuai dengan aturan bahasa Indonesia dan menggunakan bahasa yang akrab, beberapa di antaranya dianggap kurang dapat diterima karena pemilihan bahasa yang tidak tepat. Terjemahan dubbing dalam MLBB terdiri dari empat jenis kalimat: deklaratif, imperatif, interogatif, dan interjeksi. Namun, penentuan jenis kalimat tidak hanya bergantung pada aturan linguistik tetapi juga pada faktor kontekstual dalam permainan. Analisis lebih lanjut terhadap konteks dalam permainan diperlukan.

Kata kunci: dubbing translation, teknik penerjemahan, kualitas penerjemahan, aspek keberterimaan, jenis kalimat.



TABLE OF CONTENT

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION.....	iii
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS.	iv
PREFACE.....	v
ABSTRACT	vi
<i>ABSTRAK</i>	vii
TABLE OF CONTENT	viii
LIST OF TABLES	ix
LIST OF FIGURES	x
LIST OF ABBREVIATION.....	xi
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Research Questions	2
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Limitation of the Study.....	3
1.5 Significances of the Study.....	3
1.5.1 Practical Significance.....	3
1.5.2 Theoretical Significance.....	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	5
2.1 Definition of Linguistics	5
2.2 Definition of Type of Sentence	5
2.3 Definition of Translation.....	6
2.4 Definition of Dubbing.....	6
2.5 Translation Technique	7
2.6 Definition of Quality Translation.....	11
2.6.1 Acceptability Aspect.....	12
2.7 Definition of Mobile Legends Bang-Bang	13
2.8 Review of Relevant Studies.....	13
2.9 Theoretical Framework	15

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER III RESEARCH METHOD	16
3.1 Research Design	16
3.2 Data and Source of Data	16
3.3 Sampling Technique	16
3.4 Data Collection Technique	17
3.5 Data Validity	17
3.6 Data Analysis	18
3.6.1 Domain Analysis	18
3.6.2 Taxonomy Analysis	19
3.6.3 Componential Analysis	20
3.6.4 Cultural Themes Analysis	21
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION.....	22
4.1 Research Result	22
4.2 Types of Sentences	22
4.3 Translation Techniques	27
4.4 Translation Quality	42
4.5 Correlation of the Analysis	48
CHAPTER V CLOSING	52
5.1 Conclusion	52
5.2 Suggestion.....	53
BIBLIOGRAPHY	54
ATTACHMENT.....	57



LIST OF TABLES

Table 2.1 Acceptability Aspect Scores of Translation Quality	12
Table 3.1 Domain Analysis Example	19
Table 3.2 Taxonomoy Analysis Example	19
Table 3.3 Componential Analysis Example	20
Table 4.1 Frequency and Percentage of Type of Sentence.....	22
Table 4.2 Example of Declarative Sentence	23
Table 4.3 Example of Imperative Sentence	24
Table 4.4 Example of Interrogative Sentence.....	25
Table 4.5 Example of Exclamative Sentence.....	26
Table 4.6 Translation Technique	28
Table 4.7 Example of Established Equivalence Technique	29
Table 4.8 Example of Literal Translation Technique	30
Table 4.9 Example of Transposition	32
Table 4.10 Example of Amplification	33
Table 4.11 Example of Pure Borrowing	35
Table 4.12 Example of Adaptation	37
Table 4.13 Example of Linguistic Compression	38
Table 4.14 Example of Discursive Creation	39
Table 4.15 Example of Generalization Technique	40
Table 4.16 Example of Variation	41
Table 4.17 Scoring Scale of Acceptability Assessment	43
Table 4.18 Frequency and Percentage of Acceptability Assessment.....	44
Table 4.19 Example of Acceptable Translation	44
Table 4.20 Example of Less Acceptable Translation	45
Table 4.21 Example of Unacceptable Translation	47
Table 4.22 Correlation of the Types of Sentence, Translation Technique, and Acceptability Aspect.....	48

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Theoretical Framework23

Figure 3.1 Stages of Qualitative Research Analysis26





LIST OF ABBREVIATION

1. MLBB = Mobile Legends: Bang-Bang
2. MOBA = Multi-Player Online Battle Arena
3. SL = Source Language
4. TL = Target Language
5. EE = Established Equivalence
6. LT = Literal Translation
7. TP = Transposition
8. AMP = Amplification
9. PB = Pure Borrowing
10. ADP = Adaptation
11. LC = Linguistic Compression
12. DC = Discursive Creation
13. GEN = Generalization
14. VAR = Variation

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

There are some names of online games designed for mobile phones with Multi-Player Online Battle Arena (MOBA) game types, which are Mobile Legends: Bang Bang, Arena of Valor, and League of Legends. The game with MOBA game type consists of ten players and is divided into two teams, and each team contains five players. From the three online games mentioned earlier, the researcher used Mobile Legends: Bang-Bang (hereinafter referred to as “MLBB”) as the topic to be researched. The reason MLBB is used as the main topic because the developer of this game is adding the latest feature, namely dubbing which has been translated into Indonesian, and it is important for the researcher to conduct research about translation technique and acceptability aspect of the quality translation of its new dubbing translation feature. Considering the significance of the developer's latest addition of dubbing translated into Indonesian for MLBB, it is crucial for the researcher to investigate the translation technique and acceptability aspect of this new dubbing feature, given the importance of dubbing translation in online games.

Dubbing translation is important in online games because it enhances player immersion, allows for better understanding, opens up global market opportunities, strengthens player communities, and increases game developers' revenue. By providing localized versions in various languages, online games can become more inclusive and reach players worldwide. Based on pre-observations that have been made, many MLBB players find it difficult to fully engage with the translation of the dubbing voice lines. If the dubbing translation contains inacceptability, awkward phrasing, or lacks fluency, this could lead to frustration and dissatisfaction among players who expect high-quality translations. Therefore, proper dubbing translation will help players in playing the game and can make the game run smoothly.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This research will discuss the type of sentence, the translation technique, and the quality of the translation with the aspect of acceptability. The quality of the translation results is determined by three aspects, namely accuracy, acceptability and readability. This study uses the theory from Nababan to measure the level of acceptability of dubbing translations in Mobile Legends: Bang-Bang. The type of sentence is important in determining the acceptability aspect because different types of sentences serve different functions and convey information in distinct ways. The acceptability of a translation depends on how well it captures the intended meaning, style, and communicative purpose of the source text.

The novelty of this research lies in its focus on dubbing translation in the context of the online game "Mobile Legends Bang-Bang". Previous researchers have not conducted studies specifically of dubbing translation in online games, making this research original in its contribution to the field. This study focuses on analyzing the translation technique, type of sentence, and acceptability aspect on the dubbing translation of heroes in the online game Mobile Legends: Bang Bang.

1.2 Research Questions

Based on the background, the problems in this study are formulated as:

1. What type of sentences are used in the online game Mobile Legends: Bang-Bang?
2. What are the translation techniques dominantly used in the dubbing translation of heroes in Mobile Legends: Bang-Bang?
3. How are the acceptability aspects of the dubbing translation of heroes in Mobile Legends: Bang-Bang?
4. How is the types of sentence and translation technique affecting the translation quality of the dubbing translation in the Mobile Legends: Bang-Bang?



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Objectives of the Study

Based on the formulation of the problem above, the objectives of this study are as follows:

1. Identifying the types of sentences in Mobile Legends: Bang-Bang.
2. Identifying the translation techniques dominantly used on the dubbing translation of heroes in Mobile Legends: Bang-Bang.
3. Determining the acceptability aspects on the dubbing translation of heroes in the Mobile Legends: Bang-Bang.
4. Identifying the types of sentences and translation techniques affecting the acceptability aspects of dubbing translation in Mobile Legends: Bang-Bang.

1.4 Limitation of the Study

This research is focused on examining the translation techniques, sentence types, and acceptability aspects in the dubbing translation of heroes from the online game Mobile Legends: Bang Bang, moving from the Source Language (SL) to the Target Language (TL). All heroes in the game have been dubbed, but not all of them have been translated. The linguistic data for this study consists of 109 sentences taken from these chosen heroes.

1.5 Significances of the Study

Therefore, this research has two significances as follow:

1.5.1 Practical Significance

This research is expected to be a contribution for enhancing the player experience. By considering players' preferences and responses to the translation, this research can help identify ways to improve the quality of the translation so that players can easily understand the voice lines or dialogues within the game.

1.5.2 Theoretical Significance

This research is expected to develop the translation acceptability theory, analysis of the impact of translation techniques, understand the influence of acceptability on player experience, explore innovative translation techniques, and understand player needs in translation acceptability.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V CLOSING

5.1 Conclusion

Based on the analysis and discussion regarding the techniques and their impact on the acceptability aspect of dubbing translation of heroes in the game "Mobile Legends Bang-Bang," the following conclusions were drawn:

1. Based on the research result it is found that the dominant translation techniques used were established equivalence, literal Translation, transposition, and amplification.
2. The average score for the acceptability aspect in dubbing translation of the online game MLBB is 2.71, which falls within the acceptable range. Based on the assessment results, many of the translations are in accordance with the rules of the Indonesian language and use familiar language which makes the translations are acceptable. However, there are also translations that are not appropriate in Indonesian and use unfamiliar or unusual language, which make those translations less acceptable and unacceptable.
3. From the dubbing translation of heroes in the online game MLBB it is found that the dubbing translation is divided into four types of sentences which are declarative sentence, imperative sentence, interrogative sentence, and exclamative sentence. In determining type of sentences, it is found that not all types of sentences can be determined solely based on the characteristics mentioned in the rules of the Indonesian language, and it is also necessary to consider the context within the sentence. In this case, researchers need to reexamine the context within the game Mobile Legends: Bang-Bang.
4. The study analyzed the dubbing translation of heroes in the game Mobile Legends: Bang Bang, focusing on sentence types and translation techniques. It found that the most frequently encountered sentence type is declarative, as it provides clear and direct information to players. The most commonly used translation technique is established equivalence, which ensures that the meaning and essence of the source text are faithfully maintained in the target language.

This effective combination of declarative sentences and established equivalence leads to a positive assessment of the translation's acceptability quality. As a result, raters concluded that the dubbing translation of heroes in the game is acceptable.

5.2 Suggestion

Based on the conclusion, it is found that there are several issues regarding the sentence structure arrangement, the selection of uncommon or unfamiliar words in the target language, which makes it difficult for players to understand and comprehend the dubbing translation. Therefore, it is recommended for translators to be more cautious in determining the type of sentence and pay closer attention to word selection and translation techniques to ensure the production of good and high-quality translations result and to improve the translators' skill in translating, so that the translation is easily accepted by the players.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

CURICULUM VITAE



Airlangga Deru Putra, born in Jakarta 31 October 2001. Currently domiciled at Jalan Alkesa II RT05/RW01, Jagakarsa, Jakarta Selatan, Jakarta. The researcher graduated from SDN Srengseng Sawah 01 in 2013, SMPN 98 Jakarta in 2016, SMAN 97 Jakarta in 2019, and currently the researcher is a final year student (S.Tr. Li) at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, English for Business and Professional Communication Study

Program.

The available contact:

Email: airlanggaderu@gmail.com

Whatsapp: 081296568380

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





BIBLIOGRAPHY

- Achmad, & Abdullah. (2012). *Linguistik Umum*. Jakarta: Erlangga.
- Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, A. M. (2003). Tata Bahasa Baku Indonesia. In H. Alwi, S. Dardjowidjojo, H. Lapoliwa, & A. M. Moeliono, *Tata Bahasa Baku Indonesia* (p. 468). Jakarta: Balai Pustaka.
- Astuti, Widarwati, Wijayava, & Muamaroh. (2022). Dubbing Translation Technique in the Animated Film of Frozen: Party is Over. *Script Journal: Journal of Linguistics and English Teaching*, 130-139.
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2018). Kamus Besar Bahasa Indonesia (edisi kelima). Jakarta: CV Adi Perkasa.
- Catford, J. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Dhanu Ario Putra, D. T. (2017). Analisis Kualitas Terjemahan Terhadap istilah-istilah teknis di dalam Ragnarok Online Karya Gravity. *Kajian Penerjemahan dengan Pendekatan Morfologi*.
- Fandom. (2016). *Fandom*. Retrieved from Mobile Legends: Bang-Bang Wiki: https://mobile-legends.fandom.com/wiki/Mobile_Legends:_Bang_Bang
- Gustiantoro, M. D. (2020). Analisis Keakuratan dan Keterbacaan Kalimat Perintah Dalam Quick Chat Pada Game Online Playerunknown's Battlegrounds.
- Hastuti, E. D., Widarwati, N. T., Giyatmi, & Wijayava, R. (2011). Analisis Terjemahan Film Inggris - Indonesia: Studi Kasus Terjemahan Film "Romeo and Juliet" (Kajian Tentang Strategi Penerjemahan). *Seminar Hasil Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat*, 57-66.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Inavoice. (2021, September 14). *Inavoice Blog*. Retrieved from Inavoice: https://inavoice.com/blog_definisi-dubbing-dan-perbedaannya-dengan-voice-over-di-indonesia_31
- Indovoiceover. (2018, December 26). *Blog: Indovoiceover*. Retrieved from Indovoice Over: <https://indovoiceover.com/mengenal-dunia-dubbing-lebih-dalam-lagi/>
- Mandela, K. D. (2018). Analisis Keakuratan Terjemahan Frasa Nomina Pada Game Assymetric Battle Royale Android "Identity V".
- Media, R., Saunir, S., & Aryuliva, A. (2016). A Study of Sentence Types on the Writing of English Department Students of Universitas Negeri Padang in Academic Year 2014. *Journal of English Language Teaching*, 98-104.
- Moleong, L. (2011). *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: PT Rejama Rosdakarya.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Moonton. (2016, July 14). *Mobile Legends*. Retrieved from Mobile Legends: Bang-Bang: <https://m.mobilelegends.com/id/>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penelitian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*.
- Nababan, R. (2003). *Teori Terjemahan Bahasa*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Nur Hidayat, T., & Supriatnoko. (2022). *Pengantar Penerjemahan Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Ronald, W. (1972). *Introduction to Linguistics*. New York: McGraw-Hill, Inc.

Santosa, R. (n.d.). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS.

Sitorus, S. A. (2019). Analisis Pengaruh Inovasi, Kualitas Jasa, dan Promosi Terhadap Retensi Pelanggan Pada Usaha Game Online Internet di Kecamatan Medan Denai. *INFORMATIKA*, 153-165.

Suhardi. (2008). Sintaksis. In Suhardi, *Sintaksis*. Yogyakarta: UNY Press.

Sutantohadi, A. (2017). Analisis Kualitas Terjemahan Artikel Media Oleh Mahasiswa D-3 Bahasa Inggris Politeknik. *Jurnal Bahasa Inggris Terapan*.

Webster, M. (1981). *Webster's New Collegiate Dictionary*. USA: G & C Marriam Co.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

APPENDICES

Data	SL	TL	Translation Technique	Translation Quality			Types of Sentences			
				Acceptability			Declarative	Interrogative	Imperative	Exclamative
				3	2	1				
TGR-01	"For honor!"	" <i>Demi kemuliaan!</i> "	LT	✓						✓
TGR-02	"I stand for the empire!"	" <i>Aku berdiri untuk kerajaan.</i> "	LT	✓			✓			
TGR-03	"A true hero has come to help."	" <i>Seorang pahlawan sejati datang untuk membantu.</i> "	EE	✓			✓			
TGR-04	"March on! Sound the horn of victory!"	" <i>Maju! Bunyikan terompet kemenangan!</i> "	LT	✓					✓	
TGR-05	"A real man never hides in the bush."	" <i>Pria sejati tidak pernah bersembunyi di balik semak-semak.</i> "	EE, Amplification		✓		✓			
TGR-06	"We are the shield of the people."	" <i>Kita adalah tameng masyarakat.</i> "	LT	✓			✓			

Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun
 tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TGR-07	"I do not back out, I lead with honor, as I am the Vanguard of the Light's Order."	" <i>Aku tidak akan mundur, aku memimpin dengan kemuliaan, karena aku adalah pemimpin dari Light's Order.</i> "	LT, Generalization		✓		✓			
TGR-08	"War benefits none."	" <i>Peperangan tidak menguntungkan siapa pun.</i> "	EE	✓			✓			
TGR-09	"Even death cannot deprive our iron will."	" <i>Bahkan kematian tidak dapat menghapus tekad kita.</i> "	EE, LC		✓		✓			
TGR-10	"Our faith illuminates every darkness."	" <i>Keyakinan kita menerangi setiap kegelapan.</i> "	EE	✓			✓			
TGR-11	"Expectation can be a burden."	" <i>Harapan dapat menjadi beban.</i> "	LT	✓			✓			

1. Hak Cipta :
2. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengemukakan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TR-12	"Together we are the Light's Order, we fight to the end."	"Bersama-sama kita adalah Light's Order, kita akan berjuang sampai mati."	LT, Amplification		✓		✓			
TR-13	"Banish the darkness!"	"Hancurkan kegelapan!"	EE	✓					✓	
JN-01	"Come on! Let's roll!"	"Ayo, kita berangkat!"	EE, DC	✓					✓	
JN-02	"I love rushing at a lightning speed!"	"Aku suka berkendara secepat kilat!"	EE	✓			✓			
JN-03	"Hey, youngster, need a ride?"	"Hei, anak muda, butuh tumpangan?"	LT	✓				✓		
JSN-04	"Installment of vehicular missiles is a must for safe driving."	"Pemasangan misil sangatlah penting untuk berkendara dengan aman."	LT, LC		✓		✓			
JSN-05	"A pair of powerful pliers is important to fix both cars and people."	"Sepasang penjepit yang kuat sangat penting untuk	EE	✓			✓			

		<i>memperbaiki mobil dan manusia."</i>								
Hak Cipta:	JN-06	"Hold tight! I'm stepping on the gas!"	<i>"Berpeganglah, aku akan menginjak gas!"</i>	Transposition	✓					✓
	JN-07	"I'll crush you into pieces!"	<i>"Aku akan menghancurkanmu hingga berkeping-keping!"</i>	LT	✓					✓
	AKAI-01	"Now Akai enters the scene."	<i>"Akai telah tiba."</i>	LC, EE	✓		✓			
	AKAI-02	"Tada! If a hero is all that you need."	<i>"Tada! Akulah dan satu-satunya pahlawan yang kamu perlukan."</i>	PB, EE	✓		✓			
	AKAI-03	"Big-boned Akai has a big-boned dream."	<i>"Akai yang berbadan besar juga memiliki mimpi yang besar."</i>	EE	✓		✓			
	AKAI-04	"If you need a new spirit animal."	<i>"Jika kamu membutuhkan teman baru."</i>	LC, Adaptation	✓		✓			

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p>	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :	
	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya	a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau diseminasi lainnya
	AKAI-05	"Need a helping hand? Akai's on the way!"	"Butuh bantuan? Akai segera datang!"	EE	✓				✓			
	AKAI-06	"Don't get fooled by the fluff!"	"Jangan tertipu oleh penampilanku!"	EE	✓					✓		
	AKAI-07	"Why look up to a role model when you can be one?"	"Mengapa harus memiliki idola ketika kamu bisa menjadi idola."	EE	✓				✓			
	AKAI-08	"How often do you see a rare species like me?"	"Seberapa sering kamu melihat spesies langka sepertiku?"	EE	✓				✓			
AKAI-09	"The world isn't like me, it's more than just black and white."	"Dunia tidak sama denganku, dunia ini lebih daripada sekadar hitam dan putih."	EE		✓		✓					
AKAI-10	"You've got a fluffy friend in me."	"Aku adalah sahabatmu yang berbulu dan imut."	Transposition		✓		✓					

3. Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karitatif, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

AKAI-11	"Haha! Few can say no to a panda!"	"Haha! Tidak ada yang bisa berkata tidak kepada sang panda!"	PB, EE		✓					✓
AKAI-12	"The belly rules the mind."	"Perutmu menguasai pikiranmu."	EE	✓			✓			
AKAI-13	"My dream is gonna pull me through anything."	"Mimpiku akan membuatku berhasil melewati segala rintangan."	Amplification		✓		✓			
AKAI-14	"Hoho! Not gonna stay for dinner?"	"Hoho! Kamu akan pergi sebelum makan malam?"	PB, Amplification		✓			✓		
AKAI-15	"You should start from the basics!"	"Kamu harus mulai dari dasarnya!"	LT	✓					✓	
AKAI-16	"Did you see that?"	"Apa kamu melihatnya?"	LT	✓				✓		
AKAI-17	"Huh, thought it would be harder."	"Huh, kupikir ini akan jauh lebih sulit."	PB, Amplification		✓		✓			
AKAI-18	"Take this!"	"Terima ini!"	LT	✓					✓	

<p>1. Hak Cipta:</p> <p>a. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau</p> <p>b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p>	AKAI-19	"Leave it to me!"	"Serahkan padaku!"	LT	✓					✓	
	AKAI-20	"Simple but effective."	"Sederhana tapi efektif."	LT	✓		✓				
	AKAI-21	"That's gonna tickle."	"Itu sangat geli."	EE	✓		✓				
	AKAI-22	"Come at me."	"Ayo serang aku."	Amplification	✓		✓				
	AKAI-23	"You see me rollin'!"	"Lihat putaranku!"	EE	✓		✓				
	AKAI-24	"Get out of the way!"	"Minggir kalian semua!"	Amplification	✓					✓	
	AKAI-25	"How do you like this, huh!?"	"Huh! Rasakan ini!"	Transposition		✓			✓		
	AKAI-26	"Be right back!"	"Segera kembali!"	LT	✓			✓			
	AKAI-27	"Triumphant return."	"Pahlawan akan segera kembali."	Amplification	✓			✓			
	AKAI-28	"Call animal rescue..."	"Tolong panggil penyelamat hewan..."	EE	✓					✓	
AKAI-29	"Feeling refreshed."	"Aku merasa segar kembali."	Amplification	✓						✓	
AKAI-30	"I've got so much energy."	"Aku sangat bersemangat."	Transposition		✓		✓				

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengidentifikasi sumber :
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MTR-01	"I, Minotaur, will finish off what was left undone!"	" <i>Aku, Minotaur, akan menyelesaikan masalah yang belum terselesaikan.</i> "	PB, EE	✓			✓			
MTR-02	"Minoan rage!"	" <i>Amarah Minoan!</i> "	EE	✓						✓
MTR-03	"They need some hammering."	" <i>Mereka harus diberi pelajaran.</i> "	Transposition		✓		✓			
MTR-04	"No journey too far to find my people."	" <i>Aku tidak akan menyerah untuk bangsaku.</i> "	Adaptation		✓		✓			
MTR-05	"The glory of Minoan will be known across the land."	" <i>Kejayaan Minoan akan dikenal di seluruh negeri.</i> "	LT	✓			✓			
MTR-06	"Life itself is a trial."	" <i>Hidup adalah suatu cobaan.</i> "	EE	✓			✓			
MTR-07	"Rage serves best when it's tamed."	" <i>Amarah adalah kekuatan terbaik jika kamu mengendalikannya.</i> "	Transposition		✓		✓			

<p>5. Diarahkan mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p>	MTR-08	"I have a hammer to swing."	"Palu ini akan kuayunkan kepadamu."	Transposition		✓		✓			
	MTR-09	"Not even close to what the maze offered."	"Pertarungan ini tidak sesulit dengan yang terjadi di labirin."	DC		✓		✓			
	MTR-10	"Victory takes one swing at a time."	"Selangkah lebih dekat menuju kemenangan."	Adaptation	✓			✓			
	MTR-11	"There must be more of us out there."	"Kita tidak mungkin sendiri di dunia ini."	Adaptation	✓			✓			
	MTR-12	"Do not try my patience, or rage."	"Jangan menguji kesabaranku atau amarahku."	EE	✓					✓	
	MTR-13	"The past is my momentum."	"Masa lalu adalah kekuatanku."	EE	✓			✓			
	MTR-14	"For the Minoan blood that runs in me."	"Untuk darah Minoan yang mengalir di tubuhku."	EE	✓			✓			
MTR-15	"Feel the fires of rage!"	"Rasakan amarahku yang membara!"	EE	✓						✓	

<p>6. Hak Cipta :</p> <p>a. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p>	NR-16	"Rage knows no bounds!"	"Kemarahanku tidak mengenal batas!"	EE	✓			✓			
	RY-01	"The hunt begins."	"Saatnya berburu."	EE	✓			✓			
	RY-02	"I love the feeling of chasing prey."	"Aku menikmati saat sedang mengejar mangsa."	Variation		✓		✓			
	RY-03	"Are you shivering?"	"Apa kamu gemetar?"	LT	✓				✓		
	RY-04	"Taking a life."	"Mencabut nyawa."	Adaptation	✓			✓			
	RY-05	"Hmm... A beast, or a man?"	"Hmm... Seekor binatang atau seorang manusia?"	PB, Generalization			✓		✓		
	RBY-06	"I wash my hook with blood."	"Aku mencuci sabitku dengan darah."	EE	✓			✓			
	RBY-07	"The wolf is coming."	"Serigala segera datang."	EE	✓			✓			
RBY-08	"I should change my skin of wolf."	"Aku harus mengganti kulitku menjadi kulit serigala."	EE	✓			✓				

7.	1.	MSY-09	"The power of wolf is vanishing..."	"Kekuatan serigala akan menghilang..."	Transposition		✓		✓			
	a.	MSH-01	"The fire of battle never extinguishes!"	"Api pertarungan tidak pernah padam!"	LT	✓			✓			
		MSH-02	"I'm in charge here."	"Aku yang berkuasa di sini."	EE	✓			✓			
		MSH-03	"Do you know what violence aesthetics are?"	"Pernah kamu mendengar tentang indahnya kekerasan?"	EE	✓				✓		
		MSH-04	"For the glory of my ancestors."	"Untuk kejayaan para leluhurku."	EE	✓			✓			
		MSH-05	"My hands are made for fighting!"	"Tanganku diciptakan untuk bertarung!"	EE	✓						✓
		MSH-06	"Never ever try to fool me!"	"Jangan pernah mencoba untuk menipuku!"	LT	✓					✓	
		MSH-07	"Hold on! I'm trying to be gentle."	"Tunggu dulu! Aku sedang berusaha tenang."	LT	✓					✓	

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karikatur, ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau

<p>Hak Cipta:</p> <p>1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penerbitan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p>	MSH-08	"Your cowardice will only arouse my fury."	"Ketakutanmu hanya akan membuat amarahku bangkit."	EE	✓		✓			
	MSH-09	"I need to... take a break..."	"Aku harus... beristirahat..."	EE	✓		✓			
	ATL-01	"The ocean is not just our home, it is who we are."	"Lautan bukan sekedar rumah kita, lautan adalah jati diri kita."	EE	✓		✓			
	ATL-02	"Tides rise, tides fall. This is the way."	"Ada pasang, ada surut. Memang begitu jalannya."	Adaptation		✓	✓			
	ATL-03	"Don't stick your nose where it doesn't belong."	"Jangan ikut campur yang bukan urusanmu."	DC		✓			✓	
	ATL-04	"Resting at the bottom of the sea, are cold bodies of the greedy."	"Mayat orang-orang serakah terkubur di dasar lautan."	Transposition		✓	✓			
ATL-05	"Feel the surge of the oceans."	"Rasakan amukan dari lautan."	LT	✓				✓		

<p>Hak Cipta:</p> <p>1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini, tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan yang objektif; b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p>	AL-06	"Time to change my Northern Vale."	"Waktunya mengubah Northern Vale."	EE	✓		✓		
	AL-07	"I can't see through the ocean, nor your desire."	"Aku tidak bisa melihat kedalam lautan, dan juga keinginanmu."	EE	✓		✓		
	ATL-08	"Regret fills the faces of all drowning men."	"Penyesalan memenuhi wajah semua orang yang tenggelam."	EE	✓		✓		
	AL-09	"Ask the sea for mercy!"	"Minta pengampunan pada lautan!"	EE	✓			✓	
	ATL-10	"We'll return... to the... ocean..."	"Semuanya akan kembali ke lautan..."	LT	✓		✓		
	ALC-01	"My kiss grants you immortality or death."	"Kecupanku memberimu hidup abadi atau kematian."	EE	✓		✓		
ALC-02	"Listen, your heart is beating for me."	"Dengarkan itu. Jantungmu berdetak untukku."	EE	✓		✓			

<p>Hak Cipta:</p> <p>1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber dan menyebutkan nama penulisnya.</p> <p>2. Dilarang mengutip hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p>	ALC-03	"Look, even your blood can't wait to escape from you."	"Lihatlah, bahkan darahmu tidak sabar untuk pergi darimu."	EE	✓		✓		
	ALC-04	"Keep it authentic, drink directly from the neck."	"Pertahankan rasa aslinya, minumlah langsung dari leher."	EE	✓			✓	
	ALC-05	"Only a dead body does not betray."	"Orang mati tidak bisa berkhianat."	EE	✓		✓		
	ALC-06	"Darkness is closing in on the empire."	"Kegelapan semakin mendekat ke kerajaan."	LT	✓		✓		
	ALC-07	"Kneel and offer your life to me."	"Berlututlah dan serahkan hidupmu kepadaku."	EE	✓			✓	
	ALC-08	"Enjoy your last moments, your end nears."	"Nikmati saat-saat terakhirmu, ajalmu semakin dekat."	E.E	✓			✓	
	ALC-09	"I will drain every drop of blood from your body."	"Aku akan meminum darah dari tubuhmu hingga tetes terakhir."	E.E	✓		✓		

<p>Hak Cipta:</p> <p>1. Dilarang menyalin, mengutip sebagian atau seluruh karya tulis atau tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta</p> <p>c. Dilarang mencantumkan dan menyebutkan sumber :</p>	ALC-10	"Look at me darling. Am I that hideous?"	"Lihatlah aku. Apakah aku begitu menakutkan?"	L.C		✓			✓		
	ALC-11	"Are you lost, little lamb?"	"Apakah kamu tersesat, domba kecil?"	E.E	✓				✓		
	ALC-12	"Isn't it fun to tease those hopeful minds?"	"Mengganggu pikiran yang penuh harapan sangat menyenangkan, bukan?"	Transposition		✓			✓		
	ALC-13	"You should return my favor with blood."	"Kamu harus membayar dengan darah."	E.E	✓					✓	
	ALC-14	"Your blood empowers me!"	"Darahmu memperkuatku!"	E.E	✓			✓			
	ALC-15	"So... death catches up... ugh."	"Jadi...kematian datang...padaku..ugh."	E.E. & PB	✓			✓			